Zeitschrift: Sonos / Schweizerischer Verband für Gehörlosen- und Hörgeschädigten-Organisationen

Herausgeber: Sonos Schweizerischer Verband für Gehörlosen- und Hörgeschädigten-Organisationen

Band: 107 (2013)

Heft: 4

Vorwort: Editorial

Autor: Ruggli, Roger

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 28.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Editorial

Liebe Leserinnen und liebe Leser

Vor wenigen Tagen wurde auf der Homepage von *www.gebaerdenwelt.tv* ein interessanter Beitrag unter dem Titel «Aufbruchstimmung für gehörlosen Menschen in China» aufgeschaltet. Wussten Sie, dass in Shanghai derzeit mehr als 250 000 gehörlose Menschen leben? Dieser grossen Gehörlosengemeinschaft stehen zwei erfahrene Gebärdensprachdolmetscherinnen zur Seite. Zhang Lijun und Ge Yuhong übersetzen bei Volkskongressen, politischen Konferenzen oder beim Ausschuss des chinesischen Volkes für gehörlose Menschen.

Diese beiden Dolmetscherinnen arbeiten laut dem Bericht hervorragend. Demgegenüber wird beanstandet, dass andere Dolmetscherinnen kaum Kontakt zu Gehörlosen haben und sehr dürftig gebärden. Im Weiteren mangle es an einer standardisierten Gebärdensprache besonders im medizinischen Bereich, wird geltend gemacht.

Im Jahr 2006 wurden fünfzehn ÄrztInnen des Xinhua Spitals in Shanghai in der Gebärdensprache geschult. Im letzten August arbeiteten der Gehörlosenbund von Shanghai und das Shanghai Ost-Spital zusammen: jeden Freitagnachmittag standen dem Spital GebärdensprachdolmetscherInnen zur Verfügung, um für gehörlosen PatientInnen zu dolmetschen.

Durch dieses Projekt wurde das Interesse für die Gebärdensprache geweckt. Im Shanghai Ost-Spital wurden Gebärdensprachkurse für ÄrztInnen, Pflegepersonal und SozialarbeiterInnen angeboten. Ander Spitäler übernahmen dieses Programm.

Doch nicht nur im medizinischen Bereich sind DolmetscherInnen wichtig, auch bei Gericht, auf Polizeistationen und in Ministerien. Richard R. Lytle, früherer US-Professor und jetziger Direktor einer Hörgerätefirma meint dazu: «Die jetzige Situation in China ähnelt der früheren Situation in den USA. Gehörlose Menschen haben wenig Auswahl, was ihre berufliche Situation betrifft, es ist eine begrenzte Welt. Ich bin aber davon überzeugt, dass sich die Situation in China positiv verändern wird.»

Aktuell macht China mit einer aussergewöhnlichen Ausstellung hierzulande auf sich aufmerksam. Mit einer aufwändig inszenierten Werbekampagne wird für die Qin-Ausstellung, die seit dem 15. März 2013 im Berner Historischen Museum besucht werden kann, Interesse geweckt. Erstmals ist eine ganze Gruppe von echten Terrakottafiguren aus Qin Shi Huangdis monumentalem Kaisergrab in der Schweiz zu Gast.

1974 wurde zufällig die Terrakottaarmee von Qin Shi Huangdi (259 – 210 v.Chr.) entdeckt. Diese Armee mit rund 8000 Kriegern ist Teil einer gigantischen, bisher nur teilweise freigelegten Grabanlage und eine der berühmtesten archäologischen Entdeckungen aller Zeiten. Sie ist seit 1987 auf der Liste des UNESCO-Weltkulturerbes und wird häufig als 8. Weltwunder bezeichnet. Die Ausstellung bringt das Reich der Mitte näher, indem sie dessen Zivilisationsgeschichte und reiches, kulturelles Erbe beleuchtet. Im Zentrum der Ausstellung «Qin – Der unsterbliche Kaiser und seine Terrakottakrieger» stehen die Entstehung des chinesischen Kaiserreichs, die schillernde Figur des Ersten Kaisers und seine monumentale Grabanlage mit der spektakulären Terrakotta-Armee sowie das Vermächtnis dieser Epoche an China.

Einen kleinen Wehmutstropfen gibt es aber dennoch. Etwas exorbitant muten m.E. die Eintrittspreise an von Fr. 28.– pro Person. Führungen in Gebärdensprache werden angeboten zu Kosten von Fr. 650.–. Die UBS steht als Hauptsponsor – mit 10 000 Gratiseintritten – hinter dieser Ausstellung im historischen Museum in Bern. Irgendwie kann man sich des schalen Gefühls der Abzockerei hier bei allem Goodwill gleichwohl nicht erwehren. Es wäre doch ein ermutigendes Zeichen dafür, dass das gut bezahlte Bankenmanagement es ernst meint mit der Gleichstellung von Menschen mit Behinderungen, wenn es für diese Ausstellung auch GebärdendolmetscherInnen sponsern würde.

Herzliche Grüsse

Roger Ruggli
Master of Arts (M.A.)
Redaktor

Impressum Zeitschrift sonos

Erscheint monatlich

Herausgeber
sonos
Schweizerischer Verband für Gehörlosen- und Hörgeschädigten-Organisationen
Feldeggstrasse 69
Postfach 1332
8032 Zürich
Telefon 044 421 40 10
Fax 044 421 40 12
E-Mail info@sonos-info.ch
www.sonos-info.ch

Redaktion
Redaktion sonos
Feldeggstrasse 69
Postfach 1332
8032 Zürich
Telefon 044 421 40 10
Fax 044 421 40 12
E-Mail info@sonos-info.ch
www.sonos-info.ch

Inserate, Abonnentenverwaltung
sonos
Feldeggstrasse 69
Postfach 1332
8032 Zürich
Telefon 044 421 40 10
Fax 044 421 40 12
E-Mail info@sonos-info.ch

Druck und Spedition
Bartel Druck AG
Bahnhofstrasse 15
8750 Glarus

sonos verwendet bei Personen zur Vereinfachung abwechslungsweise die weibliche oder männliche Form, angesprochen sind beide Geschlechter. Nachdruck nur mit Genehmigung der Redaktion, unter Hinweis auf die Quelle und mit Zustellung eines Belegexemplars. Die veröffentlichten Artikel von Gastautoren geben nicht in jedem Fall die Auffassung des Herausgebers wieder.

Die nächste Ausgabe erscheint am 2. Mai 2013

Redaktionsschluss: 15. April 2013

Titelbild: Josef Widmer, stv. Direktor im neuem Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation, am diesjährigen BSFH-Forum im Gehörlosendorf Turbenthal.